

## **IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud**

### **IBM Kenexa Survey Advantage Entry on Cloud**

Syarat-syarat Penggunaan ("ToU") terdiri atas Syarat-syarat Penggunaan IBM – Syarat-syarat Tawaran Spesifik SaaS ("Syarat-syarat Tawaran Spesifik SaaS") ini dan sebuah dokumen berjudul Syarat-syarat Penggunaan IBM – Syarat-Syarat Umum ("Syarat-Syarat Umum") yang tersedia di URL berikut:

<http://www.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/sla/tou-gen-terms/>. Apabila terdapat ketidaksesuaian, Syarat-syarat Tawaran Spesifik SaaS akan berlaku atas Syarat-syarat Umum. Dengan memesan, mengakses, atau menggunakan SaaS IBM, Pelanggan menyetujui Syarat-syarat Penggunaan.

#### **1. SaaS IBM**

Tawaran SaaS IBM berikut dicakup oleh Syarat-syarat Tawaran Spesifik SaaS ini:

- IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud
- IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud Additional Demographic
- IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud Additional Demographic Response
- IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud Additional Reporting Login
- IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud Additional Open-Ended Comment Item
- IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud Additional Scaled Survey Item
- IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud Additional Language
- IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud Additional Standard Norm
- IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud Action Planning Feature
- IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud Executive Summary
- IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud Raw Data Extraction
- IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud Participant Selected Demographics
- IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud Pre-populated Demographics
- IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud Pre-populated Participant Demographics
- IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud Survey Champions Coaching
- IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud Dashboard Report Generation
- IBM Kenexa Survey Advantage Entry on Cloud
- IBM Kenexa Survey Advantage Entry on Cloud Additional Language
- IBM Kenexa Survey Advantage Entry on Cloud Participant Selected Demographics
- IBM Kenexa Survey Advantage Entry on Cloud Dashboard Report Generation

#### **2. Metrik Biaya**

SaaS IBM dijual berdasarkan salah satu metrik biaya berikut seperti yang diterapkan dalam Dokumen Transaksi:

- a. "Akses" adalah unit ukuran yang olehnya SaaS IBM dapat diperoleh. Akses adalah hak untuk menggunakan SaaS IBM. Pelanggan harus memperoleh kepemilikan Akses tunggal untuk menggunakan SaaS IBM selama periode pengukuran yang ditetapkan dalam Bukti Kepemilikan (PoE) atau Dokumen Transaksi Pelanggan.
- b. "Peserta yang memenuhi Syarat" adalah unit ukuran yang olehnya SaaS IBM dapat diperoleh. Peserta yang memenuhi Syarat adalah orang khusus yang bekerja di Perusahaan Pelanggan, baik diberi akses ke SaaS IBM maupun tidak, atau orang khusus yang sebaliknya dibayar oleh atau bertindak atas nama Perusahaan Pelanggan yang diberi akses ke SaaS IBM. Kepemilikan yang memadai harus didapatkan untuk mencakup jumlah Peserta dari Perusahaan Pelanggan yang

digunakan selama periode pengukuran yang ditetapkan dalam Bukti Kepemilikan (PoE) atau Dokumen Transaksi Pelanggan.

- c. "Pengikatan" adalah unit ukuran yang olehnya layanan-layanan dapat diperoleh. Pengikatan meliputi layanan profesional dan/atau pelatihan yang terkait dengan SaaS IBM. Kepemilikan-kepemilikan yang memadai harus diperoleh untuk mencakup masing-masing Pengikatan.

### **3. Biaya dan Penagihan**

Jumlah yang harus dibayarkan untuk SaaS IBM ditetapkan dalam Dokumen Transaksi.

#### **3.1 Pengaturan**

Biaya pengaturan akan ditetapkan dalam Dokumen Transaksi.

#### **3.2 Berdasarkan Permintaan**

Opsi berdasarkan permintaan akan ditagih dalam bulan pada saat opsi berdasarkan permintaan dipesan oleh Pelanggan pada tarif yang tercantum dalam Dokumen Transaksi.

#### **3.3 Kelebihan Penggunaan**

Apabila penggunaan yang sebenarnya oleh Pelanggan atas SaaS IBM selama periode pengukuran melampaui kepemilikan yang dinyatakan dalam PoE, maka Pelanggan akan ditagih untuk penggunaan tambahan atau sebagaimana yang tercantum dalam Dokumen Transaksi.

### **4. Jangka waktu dan Opsi Pembaruan**

#### **4.1 Jangka Waktu**

Periode Langganan SaaS IBM dimulai pada tanggal ketika IBM memberitahukan kepada Pelanggan bahwa Pelanggan memiliki akses ke bagian SaaS IBM yang diuraikan dalam Dokumen Transaksi. PoE atau Dokumen Transaksi akan mengkonfirmasi tanggal pasti dari awal dan akhir jangka waktu, serta bagaimana atau apakah jangka waktu akan diperbarui. Pelanggan diperbolehkan untuk meningkatkan tingkat penggunaan Pelanggan atas SaaS IBM selama jangka waktu tersebut dengan menghubungi IBM atau Mitra Bisnis IBM. IBM akan mengkonfirmasi peningkatan tingkat penggunaan dalam Dokumen Transaksi.

#### **4.2 Opsi Pembaruan Jangka Waktu SaaS IBM**

PoE Pelanggan akan mencantumkan apakah SaaS IBM akan diperbaharui pada akhir jangka waktu dengan menentukan jangka waktu sebagai salah satu dari yang berikut ini:

##### **4.2.1 Pembaruan Otomatis**

Apabila Dokumen Transaksi Pelanggan menyatakan bahwa pembaruan Pelanggan adalah otomatis, Pelanggan dapat mengakhiri jangka waktu SaaS IBM yang habis masa berlakunya dengan pemberitahuan tertulis, setidaknya sembilan puluh (90) hari sebelum tanggal habis masa berlakunya yang tercantum dalam Dokumen Transaksi. Apabila IBM atau Mitra Bisnis IBM tidak menerima pemberitahuan pengakhiran tersebut sampai dengan tanggal habis masa berlakunya, maka jangka waktu yang habis masa berlakunya akan diperbaharui secara otomatis untuk jangka waktu satu tahun atau periode yang sama seperti jangka waktu awal sebagaimana yang tercantum dalam PoE.

##### **4.2.2 Penagihan Berkelanjutan**

Apabila Dokumen Transaksi menyatakan bahwa penagihan Pelanggan adalah berkelanjutan, Pelanggan akan terus memiliki akses ke SaaS IBM dan akan ditagih atas penggunaan SaaS IBM berdasarkan penagihan berkelanjutan. Untuk mengakhiri penggunaan SaaS IBM dan menghentikan proses penagihan berkelanjutan, Pelanggan akan diperlukan untuk memberikan pemberitahuan tertulis dalam jangka waktu sembilan puluh (90) hari sebelumnya kepada IBM yang meminta pembatalan SaaS IBM Pelanggan. Setelah pembatalan akses Pelanggan, Pelanggan akan ditagih atas setiap biaya akses yang tertunggak selama bulan di mana pembatalan berlaku.

##### **4.2.3 Diperlukan Pembaruan**

Apabila Dokumen Transaksi menyatakan bahwa jenis pembaruan Pelanggan adalah "berakhir", SaaS IBM akan berakhir pada akhir jangka waktu dan akses Pelanggan ke SaaS IBM akan dihapus. Untuk melanjutkan penggunaan SaaS IBM melebihi tanggal berakhir, Pelanggan akan perlu untuk memesan kepada perwakilan penjualan IBM Pelanggan atau Mitra Bisnis IBM untuk membeli jangka waktu belanganan yang baru.

## 5. Dukungan Teknis

Dukungan pelanggan dasar diberikan bersama tawaran SaaS IBM dan Perangkat Lunak yang Diaktifkan, sebagaimana berlaku, selama Periode Langganan. Dukungan teknis dan pelanggan tersedia secara detail di:

<http://www.ibm.com/software/support/kenexa/supportusv.html>

## 6. Syarat-Syarat Tambahan Tawaran SaaS IBM

### 6.1 Sertifikasi *Safe Harbor*

IBM tunduk kepada *U.S. – EU Safe Harbor Framework* sebagaimana ditetapkan oleh Departemen Perdagangan Amerika Serikat tentang pengumpulan, penggunaan, dan penyimpanan informasi yang didapatkan dari Uni Eropa. Untuk informasi lebih lanjut mengenai *Safe Harbor* atau untuk mengakses pernyataan sertifikasi IBM, silakan menuju <http://www.export.gov/safeharbor/>.

### 6.2 Hak Data Normatif

Meskipun terdapat ketentuan lain yang menetapkan sebaliknya, hanya untuk tujuan pelaporan, analisa, dan riset normatif, IBM dapat menyimpan dan menggunakan konten Pelanggan yang diberikan kepada IBM berdasarkan ToU ini, dengan format anonim dan agregat (yaitu agar Pelanggan tidak dapat teridentifikasi sebagai sumber informasi rahasia dan agar informasi yang dapat diidentifikasi secara pribadi memungkinkan identifikasi pemohon dan/atau karyawan individu dihapus). Ketentuan-ketentuan pada pasal ini akan tetap berlaku melampaui pengakhiran atau habis masa berlakunya transaksi.

### 6.3 Pengembalian atau Penghapusan Data Pelanggan

Atas permintaan tertulis dari Pelanggan atas ToU atau Perjanjian, setelah pengakhiran atau habisnya masa berlakunya Syarat-syarat Penggunaan atau Perjanjian, IBM, dengantunduk pada kebijakan pencadangan dan penyimpanannya, akan menghapus atau mengembalikan kepada Pelanggan semua Data Pribadi yang disediakan untuk SaaS IBM.

### 6.4 Pengumpulan Data

Pelanggan menyetujui bahwa IBM dapat menggunakan *cookies* dan teknologi pelacakan untuk mengumpulkan informasi yang dapat diidentifikasi secara pribadi dalam pengumpulan statistik dan informasi penggunaan yang dirancang untuk membantu meningkatkan pengalaman pengguna dan/atau untuk menyesuaikan interaksi dengan pengguna sesuai dengan <http://www-01.ibm.com/software/info/product-privacy/index.html>. Jika diwajibkan oleh hukum yang berlaku, Pelanggan telah memberitahukan pengguna dan memperoleh persetujuan mereka untuk melakukan semua hal di atas.

## Apendiks A

IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud adalah solusi SaaS yang memungkinkan Pelanggan untuk mengadakan survei lebih dari 10.000 pegawai.

### 1. IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud

IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud memberikan hal-hal berikut:

- penyediaan layanan untuk pelaksanaan 1 survei (membuat kuisisioner survei, mengelola survei, memberi instruksi penggunaan situs pelaporan);
- Item-item *IBM's core 38 engagement survey* (diperlukan konten survei standar);
- sampai dengan 10 item tambahan dari bank suplemen IBM dan/atau item kustom klien;
- sampai dengan 2 pertanyaan komentar terbuka;
- sampai dengan 5 pertanyaan demografis pilihan peserta hingga 15 pilihan jawaban;
- surat pemberitahuan survei yang disesuaikan;
- administrasi survei web dalam 1 bahasa (berdasarkan bahasa yang tersedia pada daftar pada saat itu);
- 1 lembar survei dengan format PDF dalam 1 bahasa untuk entri data Pelanggan;
- akses survei generik (semua pengguna mengakses dengan menggunakan alamat Internet yang sama (yang disebut "URL");
- 1 templat komunikasi yang memberikan contoh ke Pelanggan bagaimana cara berbicara dengan pegawai mengenai survei dan mempromosikannya;
- akses tunggal yang dibagi ke semua laporan hasil survei;
- akses data yang meliputi analisis demografis dari jumlah tanggapan, bagian-bagian survei, pertanyaan survei, indentifikasi item survei dengan nilai tertinggi dan terendah, analisis peningkatan survey untuk memasukan analisis penggerak utama (mengidentifikasi sepuluh besar yang berkorelasi dengan indeks pengikatan pegawai), komentar verbatim, laporan konsolidasi untuk memasukan kemampuan pembuatan laporan dalam format Excel dan PDF, serta *wizard* pelaporan kustom;
- Tolak ukur IBM Kenexa secara keseluruhan (rata-rata dari survei serupa di banyak organisasi) untuk memungkinkan Pelanggan membandingkan nilai survei mereka dengan nilai dari organisasi lain menggunakan item-item *core 38 engagement survey*;
- 3 Panduan Manager dalam Bahasa Inggris yang secara terpisah membahas (i) penafsiran laporan survei, (ii) rapat umpan balik survei, dan (iii) rencana pelaksanaan survei;
- 1 dokumen dengan format Word dalam Bahasa Inggris berisi pertanyaan yang fokus pada mendengarkan dan langkah pelaksanaan sampel dalam bahasa Inggris;
- pengiriman dan penyimpanan data selama Periode Langganan dan hingga 1 tahun setelah pengiriman data survei terakhir;
- pemetaan riwayat data survei selain pihak ketiga tersedia (setelah administrasi survei pertama) bersama dengan langganan SaaS berkelanjutan; dan
- dukungan email untuk peserta survei dalam Bahasa Inggris selama periode administrasi survei.

### 2. Tawaran Opsional

- IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud Additional Demographic – satu demografis tambahan dimasukan dalam survei di atas 5 demografis yang termasuk dalam dasar. Setiap demografis tambahan dapat termasuk 15 pilihan tanggapan.
- IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud Additional Demographic Response – satu tanggapan tambahan dimasukan untuk demografis di atas 15 pilihan tanggapan yang termasuk dalam dasar untuk setiap demografis.

- IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud Additional Open-Ended Comment Item – satu item komentar tambahan dimasukkan dalam survei di atas 2 item komentar terbuka yang termasuk dalam dasar.
- IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud Additional Scaled Survey Item – item tambahan dimasukkan dalam survei (di atas item -item *core 38 engagement survey* dan 10 item tambahan) yang menggunakan skala tanggapan "Sangat Tidak Setuju, Tidak Setuju, Netral, Setuju, Sangat Setuju, Tidak Tahu".
- IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud Additional Language – penyediaan item survei (item-item *core 38 engagement survey* dan item suplemen IBM) dan teks standar dalam bahasa sebagai tambahan untuk bahasa yang sudah termasuk dalam dasar.
- IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud Participant Selected Demographics – metode administrasi survei di mana peserta akan menerima undangan via email untuk ikut dalam survei menggunakan URL survei khusus dan demografis yang ditambahkan sebelumnya untuk setiap peserta dan bagian demografis survei yang tidak dapat dilihat oleh peserta. Pelanggan harus memberikan file Excel atau teks *tab delimited* dengan nama depan, nama belakang, alamat email, pengenal khusus, dan informasi demografis untuk setiap peserta.
- IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud Pre-Populated Demographics – demografis telah ditambahkan sebelumnya untuk setiap peserta dan bagian demografis survei yang tidak dapat dilihat oleh peserta. Pelanggan harus memberikan file Excel atau *tab delimited* dengan nama depan, nama belakang, alamat email, pengenal khusus, dan informasi demografis untuk setiap peserta.
- IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud Pre-Populated Participant Demographics – metode administrasi dari tawaran IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud Pre-Populated Demographics di mana Peserta yang Memenuhi Syarat mengakses survei dengan mengisi *username* dan *password* yang diberikan oleh Pelanggan. Peserta akan menerima URL situs web, *username*, *password login* dan informasi organisasi secara langsung dari Pelanggan.
- IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud Additional Reporting Login – *login* pelaporan di atas *login* akses bersama tunggal dimasukkan dalam dasar. Setiap pelaporan akan memiliki kredensial khusus ke situs web pelaporan data IBM dan dapat memiliki akses terbatas ke data laporan.
- IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud Dashboard Report Generation – kemampuan untuk membuat laporan PowerPoint yang dapat meringkas data (jumlah tanggapan, indeks keterlibatan pegawai, indeks pemberdayaan kinerja, dan penggerak utama pengikatan) dari situs web pelaporan data IBM. Sampai dengan tiga kelompok data dapat dipilih untuk ditampilkan pada laporan *dashboard*.
- IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud Additional Standard Norm – tingkat data normatif diberikan sebagai tambahan untuk tolak ukur keseluruhan IBM Kenexa. Fitur ini memungkinkan Pelanggan untuk membandingkan nilai survei mereka ke nilai-nilai sejumlah organisasi di tolak ukur yang lebih tinggi baik acuan persentil ke-75 IBM Kenexa atau acuan persentil ke-90 IBM Kenexa .
- IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud Action Planning Feature – peralatan bagi pengguna (seperti sumber daya manusia) untuk merekam dan melacak informasi perencanaan. Pengguna dapat mengakses rencana tindakan sewaktu-waktu guna memperbarui informasi. Ringkasan dari semua rencana tindakan yang dibuat oleh pengguna dapat diunduh di dalam laporan Excel.
- IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud Executive Summary – IBM akan mengembangkan presentasi PowerPoint yang dirancang guna memberikan wawasan dan arahan tindakan yang berarti untuk meringkas data survei. Kesimpulan ini didesain untuk Pelanggan tingkat eksekutif serta personel SDM utama.
- IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud Survey Champions Coaching – IBM akan mengadakan workshop konferensi via telepon bagi hingga 20 manager Pelanggan selama dua jam setelah survei berakhir. Pelatihan didesain untuk membantu Pelanggan : 1) membentuk pemahaman data survei, 2) meninjau kembali data survei dengan kelompok kerja, dan 3) mengambil tindakan berdasarkan hasil survei.
- IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud Raw Data Extraction – IBM akan membuat file Excel yang berisi data mentah (tanggapan peserta) dari survei. File Excel didesain untuk memasukan data-data jawaban survei dan kode pertanyaan, serta pertanyaan dari survei. Pertanyaan dengan jawaban berskala dilaporkan dalam nilai numerik. Pertanyaan dengan entri teks bebasakan merupakan

verbatim yang dilaporkan. Item demografis dilaporkan dalam bentuk teks. Informasi yang dapat diidentifikasi secara pribadi tidak termasuk dalam data mentah.

### 3. IBM Kenexa Survey Advantage Entry on Cloud

IBM Kenexa Survey Advantage Entry on Cloud memberikan fungsionalitas dasar sebagaimana IBM Kenexa Survey Advantage on Cloud yang diuraikan di atas, kecuali:

- a. hal-hal berikut yang tidak termasuk:
  - (1) Tolak ukur keseluruhan IBM;
  - (2) 3 Panduan Manager dalam Bahasa Inggris yang secara terpisah membahas (i) penafsiran laporan survei, (ii) rapat umpan balik survei, dan (iii) rencana pelaksanaan survei;
  - (3) 1 dokumen dengan format Word dalam Bahasa Inggris berisi pertanyaan yang fokus pada mendengarkan dan langkah pelaksanaan sampel dalam Bahasa Inggris; dan
  - (4) 1 templat komunikasi yang memberikan contoh ke Pelanggan bagaimana cara berbicara dengan pegawai tentang survei dan mempromosikannya; dan
- b. tawaran opsional terbatas untuk yang diuraikan di bawah ini.

### 4. Tawaran Opsional

- IBM Kenexa Survey Advantage Entry on Cloud Additional Language – penyediaan item-item survei (item-item core 38 engagement survey dan item suplemen IBM) dan teks standar dalam bahasa sebagai tambahan untuk bahasa yang sudah termasuk dalam dasar.
- IBM Kenexa Survey Advantage Entry on Cloud Participant Selected Demographics – IBM akan memberikan metode administrasi survei di mana pengguna akan menerima undangan via email ke survei menggunakan URL khusus dan membuat pilihan demografis pada survei. Pelanggan harus memberikan file Excel atau tab *delimited* dengan nama depan, nama belakang, alamat email, dan pengenal khusus, untuk setiap peserta.
- IBM Kenexa Survey Advantage Entry on Cloud Dashboard Report Generation – kemampuan untuk membuat laporan PowerPoint yang meringkas data (jumlah tanggapan, indeks keterlibatan pegawai, indeks pemberdayaan kinerja, dan keterlibatan penggerak utama pengikatan) dari situs web pelaporan data IBM. Sampai dengan tiga kelompok data dapat dipilih untuk ditampilkan pada *dashboard*.

This Agreement is made in the English and Indonesian languages. To the extent permitted by the prevailing law, the English language of this Agreement will prevail in the case of any inconsistencies or differences of interpretation with the Indonesian language text of this Agreement.

Perjanjian ini dibuat dalam Bahasa Indonesia dan Bahasa Inggris. Sepanjang diperbolehkan oleh hukum yang berlaku, dalam hal terdapat ketidaksesuaian atau perbedaan penafsiran dengan teks Bahasa Indonesia dari Perjanjian ini, maka teks dalam Bahasa Inggris yang akan berlaku.